

# مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌هایی برای ایران<sup>۱</sup>

\* علیرضا نصیری فیروز<sup>۲</sup>  
غلامرضا ذاکر صالحی<sup>۳</sup>  
مریم مشکوّه<sup>۴</sup>

## چکیده

دو مورد از چالش‌های دانشگاه‌ها در قرن بیست و یکم، بین‌المللی شدن و سیاست انتخاب زبان در راه توسعه ارتباطات علمی بین‌المللی است. آموزش چندزبانه با استفاده از زبان بومی، ملی و بین‌المللی پاسخی برای این مشکل است. این پژوهش باهدف بررسی آموزش چندزبانه در کشورهای افريقيای جنوبی، ایالات متحده، بیلزیک، مالزی و استرالیا انجام شد. برای دستیابی به این هدف، مفهوم و برداشت از آموزش چندزبانه، سیاست‌های کلان، وضعیت زبان‌شناختی، برنامه‌های آموزش چندزبانه، مشکلات کاربردی، فناوری‌های آموزشی، راه حل‌ها و پیامدهای عملی آموزش چندزبانه در این کشورها مورد بررسی قرار گرفت. روش پژوهش، مطالعه تطبیقی است. انتخاب کشورها بر اساس نمونه‌گیری هدفمند و باهدف دستیابی به بیشترین اطلاعات صورت گرفت. نتایج نشان داد، با استفاده از آموزش چندزبانه صلاحیت‌های کلیدی یادگیری مادام‌العمر و اهداف بین‌المللی شدن قابل دسترسی است. در این کشورها برنامه‌های آموزش چندزبانه در جهت حفظ زبان بومی، ملی و بین‌المللی پیش می‌رود. مشکلات دسترسی به مدرس باکیفیت، منابع مالی و مواد درسی مناسب از طریق مشارکت گروه‌ها حل می‌شود و از فناوری‌های چندمنظوره، شبکه‌های اجتماعی، کامپیوتر و اینترنت در آموزش چندزبانه استفاده می‌شود. راه حل‌ها برای حذف موانع نگرشی، قانونی و ساختاری ارائه می‌شود. نتایج این تحقیق برای ایجاد دانش لازم در مدیران، اجرای آموزش چندزبانه در دانشگاه‌ها و استفاده از تجارت ارائه شده در زمینه<sup>۵</sup> آموزش چندزبانه توصیه می‌شود. پژوهشگران می‌توانند به بررسی دقیق و جزئی‌تر آموزش چندزبانه از طریق پژوهش‌های کاربردی و فرستادهای مطالعاتی مبادرت ورزند.

کلید واژگان: آموزش چندزبانه، بین‌المللی شدن، جهانی شدن، مطالعه تطبیقی<sup>۶</sup>، زبان واسط

۱. مقاله حاضر بر گرفته از پایان نامه کارشناسی ارشد با عنوان "مطالعه تطبیقی آموزش عالی چند زبانه در کشورهای منتخب و درس‌هایی برای ایران" است.

۲. دانشجوی مدیریت آموزش عالی، دانشکده روانشناسی و علوم تربیتی، دانشگاه تهران، مسئول مکاتبه، پست الکترونیک: nasirifiruz56@gmail.com

۳. دانشیار گروه مطالعات تطبیقی، موسسه پژوهش و برنامه‌ریزی آموزش عالی، پست الکترونیک: rsalehi514@gmail.com  
mmeshkat@yahoo.com

۴. دانشیار دانشکده زبان‌های خارجی، دانشگاه شهید رجایی، پست الکترونیک:

5. Comparative study

## مقدمه و بیان مسئله

آموزش عالی به عنوان نیروی محرکه توسعه پایدار و حرکت به سوی جامعه معرفتی دارای نقش راهبردی است. علاوه بر آن، نهاد یادشده در میزت رقابتی کشورها در سطح منطقه‌ای و بین‌المللی نقش تعیین‌کننده‌ای ایفا می‌کند. در این راستا، از دانشگاه‌ها انتظار می‌رود که ضمن توجه به آموزش، پژوهش و خدمات، مسئولیت اجتماعی خود را بیش از پیش موردن توجه قرار دهد. برای این منظور، دانشگاه‌ها و موسسه‌های آموزش عالی باید به مأموریت خود از طریق تدوین هدف‌ها، برنامه‌ها و فعالیت‌ها، چنان بازنگری کنند که قادر باشند به تولید دانش علمی پردازند و توانایی لازم را برای عرضه دانش فنی و ترغیب نیروی انسانی باقابیت‌های مناسب برای درک واقعیت‌های پیچیده اجتماعی جهانی و پیرامون خود فراهم آورند (بازرگان و همکاران، ۱۳۸۹). برای اینکه آموزش بتواند همگام با جهانی‌سازی اقتصادی و علمی حرکت کند، بین‌المللی شدن آموزش عالی به ضرورتی تبدیل شده است که چالش‌های زیادی را در سطوح نهادی و سیاست‌گذاری ایجاد می‌کند. با وجود اینکه مؤسسات آموزشی با دایر کردن شعبه‌ها و برنامه‌های مشترک، چهره جهانی بهتری را برای خود می‌سازند و در بین‌المللی سازی کشور خویش مشارکت می‌کنند، اغلب انگیزه آن‌ها بالا بردن میزان درآمدشان است. شاید انگیزه کشورهای دریافت‌کننده این خدمات پیچیده‌تر باشد و احتمالاً نیاز به بالا بردن ظرفیت کشور و میل به هم‌طراز کردن اعتبار و منابع خود با یک موسسه خارجی که از کیفیت بالایی برخوردار است، جزئی از انگیزه‌های آنان باشد. (سعیدآبادی، ۱۳۹۳)

یکی از اساسی‌ترین موانع کشور در راه توسعه ارتباطات علمی بین‌المللی، مشکل نبود سیاست مشخص انتخاب زبان خارجی و آموزش چندزبانه است. واقعیت این است که زبان انگلیسی به‌مثابه زبان جهانی در اجتماع علمی پذیرفته و تثبیت شده است و یکی از راه‌های ممکن برای ارائه تولیدات علمی کشور در سطح جهانی است (فضلی، ۱۳۹۳). راهبرد چندزبانگی به این مهم تأکید می‌کند که صحبت کردن و استفاده از زبان‌های دیگر و فهم دیگر فرهنگ‌ها ارتباط قسمت‌های مختلف جهان را میسر می‌سازد و به عنوان شاهراهی انسجام اجتماعی و گفتگوی فرهنگی را سبب می‌شود.

جذب دانشجویان خارجی (ذاکر صالحی، ۱۳۹۵)، متون علمی و مقالات به زبان انگلیسی، تلاش برای رسیدن به مرجعیت علمی در سطح منطقه (زرافشان، ۱۳۹۵)، معطل ماندن اصول ۱۵، ۱۶ و ۱۹ قانون اساسی (شریف، ۱۳۹۱)، ترس از هژمونی زبان انگلیسی به عنوان واسطه علم و مدیریت تنوع زبانی و وحدت بخشی به آن‌ها و اتخاذ راهبرد و سیاست مناسب برای اولویت‌بخشی به زبان‌های مهم در دانشگاه‌ها (اصغر زاده، ۱۳۹۵)، موضوعاتی هستند که آموزش چندزبانه می‌تواند به آن انسجام بخشد و ارتباطات میان فرهنگی را گسترش دهد. درواقع، آموزش چندزبانه صرفاً آموزش به چند زبان یا استفاده از چند زبان برای آموزش و آموزش چند زبان نیست، بلکه یک اصطلاح ساده برای بیان یک مفهوم پیچیده است. بنابراین، بررسی آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب می‌تواند بسیار مفید و کمک‌کننده باشد.

## ادبیات پژوهش

### مبانی نظری آموزش چندزبانه

گروه اروپایی<sup>۱</sup>(۲۰۰۳) اصطلاح آموزش چندزبانه<sup>۲</sup> را برای سیاست زبان مادری به‌اضافه دو زبان دیگر برای همه به کار می‌برد. یونسکو<sup>۳</sup>(۲۰۰۳) اصطلاح آموزش چندزبانه را در سال ۱۹۹۹ پذیرفت که اشاره می‌کند به استفاده از آن در آموزش با حداقل سه زبان مادری، زبان ملی، منطقه‌ای و زبان بین‌المللی. ازنظر لیونگ<sup>۴</sup>(۲۰۰۵)، آموزش چندزبانه معمولاً برای اشاره به ترویج و کاربرد بیش از یکزبان برای تدریس و یادگیری موضوع‌ها و برنامه درسی به کار می‌برد. آموزش چندزبانه به کاربرد دو یا چند زبان به عنوان واسطه تدریس در برنامه درسی اشاره می‌کند(شاه و احمد<sup>۵</sup>، ۲۰۰۷) و هدف آن توانا ساختن دانشجویان به یادگیری، رشد دانش و مهارت‌ها در موضوعات علمی به زبان مادری است، درحالی که آن‌ها زبان‌های جدیدی را هم یاد می‌گیرند(کرافورد<sup>۶</sup>، ۲۰۰۲). به استفاده از دو یا چند زبان برای خواندن و نوشتن و آموزش دادن، آموزش چندزبانه گفته می‌شود. اغلب بخشی از سیستم رسمی جوامع حداقلی یا زبانی است که می‌توانند خودشان را معرفی کنند و از زبان‌های ملی و اداری دیگری نیز استفاده کنند. در حالت ایدئال، یادگیری و خواندن و نوشتن با زبان اولیه فراگیر شروع می‌شود و زبان‌های دیگر که به تدریج معرفی می‌شوند. این نوع آموزش، آموزش اول زبان اول نیز گفته می‌شود(گریگول<sup>۷</sup> و همکاران، ۲۰۱۴)

بیلی استنوك<sup>۸</sup>(۲۰۱۶) آموزش چندزبانه را برای هر برنامه‌ای که بیش از یکزبان را در برنامه درسی برای آموزش موضوعات غیرزبانی دانشگاهی یا زمانی که زبان آموزشی، با زبان مادری و کشور هماهنگی ندارد، به کار می‌برد. بحث‌ها در مورد آموزش چندزبانه عمدهاً بر میزان استفاده از زبان‌ها به عنوان واسطه آموزش و تعداد مواد درسی ارائه شده با این زبان‌ها متمرکز است که بیشتر به حوزه برنامه‌ریزی درسی تعلق دارند. درواقع برنامه درسی چندزبانه، تعریف عملیاتی آموزش چندزبانه است و به مجموع دروس ارائه شده در چند زبان اشاره دارد. برنامه درسی چندزبانه از مزایای چند زبان به منظور تدریس زبان، مواد و موضوعات درسی برخوردار است. برنامه‌های درسی چندزبانه با توجه به مدت‌زمان معرفی هر زبان، انتخاب و تدریس محتوى موضوع درسی متفاوت هستند.

<sup>1</sup>Council of Europe

<sup>2</sup>Multilingual education

<sup>3</sup>UNESCO

<sup>4</sup>Leung

<sup>5</sup>Shah & Ahmad

<sup>6</sup>Crawford

<sup>7</sup>Grigule

<sup>8</sup>Bialystock

در چارچوب این تفاوت‌ها بر اهمیت زبان مادری تأکید می‌شود و این باور وجود دارد که در صورت استفاده از زبان‌های دیگر، یادگیری واقعی برای فرآگیران تحقق پیدا می‌کند.(بریسک<sup>۱</sup> ۲۰۰۶،<sup>۱</sup>) اسکوتاب-کانگاس و مک کارتی<sup>۲</sup> (۲۰۰۷) آموزش چندزبانه را، استفاده از دو زبان یا بیشتر به عنوان واسط آموزش می‌دانند. این تعریف بر اساس استفاده از زبان به عنوان زبان‌های آموزش و نه به عنوان موضوع درسی بیان شده است. تعریف مشابهی نیز توسط کامینز<sup>۳</sup> (۲۰۰۲) بیان شده است و اصطلاح آموزش چندزبانه، به استفاده از دو یا چند زبان آموزشی در بخشی از حرفه تحصیلی فرآگیر اطلاق می‌شود. برای آموزش موضوع درسی، از دو یا چند زبان استفاده می‌شود(کامینز<sup>۴</sup> ۲۰۰۷). می<sup>۴</sup> (۲۰۰۷) خاطرنشان می‌کند که کلید تعریف برنامه آموزش چندزبانه این است که چند زبان، به عنوان واسط آموزش به کاربرده می‌شوند، اما تعریف دیگری که بیان می‌شود این است که آموزش چند زبان شامل استفاده از بیش از دو زبان در آموزش است، به شرط اینکه چندزبانگی و چند نوشتاری در محیط آموزشی حکم فرماید.

در سمینار دانشگاهی گلیون<sup>۵</sup>، چالش‌های آموزش عالی در هفت عنوان شامل محیط در حال تغییر، رسالت، آموزش دانشجویان، حرفه علمی، تأمین مالی آموزش عالی، اداره امور دانشگاه‌ها و مقایسه ایالات متحده با اروپای غربی تقسیم شده است(یوسفیان، ۱۳۸۱). درباره محیط در حال تغییر، رسالت‌ها و آموزش دانشجویان برای اصلاح برنامه‌های درسی و پاسخگویی به جهانی شدن، آموزش چندزبانه پاسخی به موضوع بین‌المللی شدن است.

آموزش چندزبانه دارای مزایای بسیار و خطرات بسیار کمی است. افراد چندزبانه به اطلاعات وسیع تری دسترسی دارند، دارای مغزهای انعطاف‌پذیر هستند، بسیار سازگار و آزادمنش هستند و الگوهای تفکر و جهان-بینی آن‌ها متعادل‌تر است. حفظ هویت و میراث فرهنگی، تصدیق حقوق زبانی و بهبود ارتباطات بین نسلی از فرصت‌های آموزشی چندزبانه است. هدف حقوق زبانی بشر ارتقای عدالت زبانی و حذف یا ممانعت از نابرابری‌های زبانی و بی‌عدالتی است که ممکن است به خاطر زبان اتفاق بیافتد. مزایای حاصل از این حقوق شامل به رسمیت شناختن هویت فردی و جمعی است. اغلب نگرانی‌ها در مورد جنبه‌های منفی چندزبانگی آشکارا به موضوعات فرهنگی، زیبایی‌شناسی و آموزش ارتباط دارند که دغدغه‌های افراد درگیر در چندزبانگی را پنهان نگه می‌دارد. این مسائل مورد بحث به مواردی چون سلطه گرایی، نخبه‌گرایی، قومیت‌گرایی، کنترل اقتصادی، پایگاه اجتماعی و امنیت گروهی بسیار نزدیک می‌باشند.(بیتنز<sup>۶</sup> ۲۰۰۳،<sup>۶</sup>)

<sup>1</sup>Brisk<sup>2</sup>Skutab-Kangas & Macarty<sup>3</sup>Cummins<sup>4</sup>May<sup>5</sup>Gillion<sup>6</sup>Baetens

در آموزش چندزبانه و استفاده از زبان به عنوان واسطه ارتباطات بین مردم، مشخصه‌ای وجود دارد که در هر حال باید فراموش کرد و آن این است که هرگونه تخطی از حقوق انسانی در زبان به طور اجتناب‌ناپذیری منجر به تباهی زندگی انسان، برهمن زدن توازن ذهنی از طریق تحریک واکنش نامناسب بیرونی خواهد شد. واقعیت مدرن سه سطح درباره استفاده از زبان چون ارتباطات روزمره اجتماعی، حرفه‌ای، اجرایی و تعاملات عمومی را مشخص می‌کند. مشکل زبانی ملموس برای توده عوام، مشکل فرهنگی است. مشکلات زبانی مستقیم، به طور قطع علت تضادهای اجتماعی آشکار و در مقیاس گسترده خواهد شد. (گوربونوا<sup>۱</sup>، ۲۰۱۳)

موقیت یا شکست در حل مشکل زبانی تا حدی بستگی به فرایندهای فرهنگی - اجتماعی درون کشور و وضعیت ارتباطات با کشورهای همسایه دارد. مشکل آموزش چند فرهنگی در سطح منطقه‌ای و جهانی نه تنها وجود دارد، بلکه یک واقعیت است. در قرن بیست و یک مدرس برای آموزش چندزبانه، مسلط بودن به چند زبان و آشنایی با روش شناسی آموزش چندزبانه مهم است. توسعه حرفه‌ای مدرس آموزش چند فرهنگی، شامل ایده‌های کلیدی چون آموزش مستمر و پیشرفت‌های نوین در تربیت چند فرهنگی متخصصین است. (همان)

جذب دانشجویان خارجی (ذاکر صالحی، ۱۳۹۵)، متون علمی و مقالات به زبان انگلیسی، تلاش برای رسیدن به مرجعیت علمی در سطح منطقه (زرافshan، ۱۳۹۵)، معطل ماندن اصول ۱۵، ۱۶ و ۱۹ قانون اساسی (شريف، ۱۳۹۱)، ترس از هژمونی زبان انگلیسی به عنوان واسطه علم و مدیریت تنوع زبانی و وحدت بخشی به آنها و اتخاذ راهبرد و سیاست مناسب برای اولویت‌بخشی به زبان‌های مهم در دانشگاه‌ها (اصغر زاده، ۱۳۹۵)، موضوعاتی هستند که آموزش چندزبانه می‌تواند به آن انسجام بخشد و ارتباطات میان فرهنگی را گسترش دهد. درواقع، آموزش چندزبانه صرفاً آموزش به چند زبان یا استفاده از چند زبان برای آموزش و آموزش چند زبان نیست، بلکه یک اصطلاح ساده برای بیان یک مفهوم پیچیده است. بنابراین، بررسی آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب می‌تواند بسیار مفید و کمک‌کننده باشد.

<sup>1</sup>.Gorbunova

## روش‌شناسی تحقیق

ماهیت و نوع مطالعه بررسی تطبیقی است که بر اساس رویکرد(کیفی)، بر اساس هدف(کاربردی)، بر اساس زمان (مقطعی) و شیوه بررسی توصیفی - تحلیلی (اسنادی) است. این پژوهش از نوع مطالعه تطبیقی کیفی است که در آن آموزش چندزبانه توصیف، و اشتراک‌ها و تفاوت‌ها در کشورهای منتخب موربدبررسی قرارگرفته است. جامعه آماری، کشورهای دارای آموزش چندزبانه است که به صورت طبقه‌ای به پنج قاره تقسیم و نمونه موردنظر بر اساس شیوه نمونه‌گیری هدفمند(قضاوی)، انتخاب شده است. پاتون<sup>۱</sup>، نمونه‌گیری هدفمند را از روش‌های نمونه‌گیری غیر تصادفی می‌داند که در آن از نمونه‌هایی استفاده می‌شود که درباره موضوع اصلی پژوهش، بیشترین اطلاعات را به ما می‌دهد. نمونه، شامل افریقای جنوبی(دانشگاه کیپ تاون)، ایالات متحده(دانشگاه بوسنون)، بلژیک(دانشگاه گنت)، مالزی(دانشگاه مالیا) و استرالیا(دانشگاه ملبورن) است. برای جمع‌آوری اطلاعات و داده‌ها از نتایج پژوهش‌ها و مطالعات تطبیقی انجام شده، مقاله‌ها و اسناد، گزارش‌ها، کنفرانس‌ها، مکاتبه با پژوهشگران مرتبط با موضوع، دایره المعارف‌ها و بانک‌های اطلاعاتی موجود استفاده شده است. جمع‌آوری داده‌ها تا جایی ادامه پیدا می‌کرد که قرایت و نزدیکی زیادی بین اطلاعات حاصل شود، به گونه‌ای که ادامه کار همپوشانی و تکرار محسوب می‌شد. عدم مصاحبه با صاحب‌نظران و برنامه‌ریزان در محیط آموزش چندزبانه و عدم مشاهده حالت عملیاتی آموزش چندزبانه به صورت برنامه درسی از محدودیت‌های پژوهش حاضر است. چون داده‌ها به صورت واژه‌ها و نه ارقام و یا به عبارتی داده‌های کیفی بودند، برای تجزیه و تحلیل داده‌ها به توصیف و تشریح شرایط محیطی پدیده آموزش چندزبانه پرداخته شد و ابراز نظر کلی در مورد روابط بین طبقه‌هایی از داده‌ها صورت گرفت. جهت تنظیم تحلیل داده‌های کیفی، از روش سه مرحله‌ای تلخیص داده‌ها، عرضه داده‌ها و نتیجه‌گیری استفاده شد. مطالعه تطبیقی جرج بردنی<sup>۲</sup> لهستانی، از چهار مرحله توصیف، تفسیر(ارزیابی و برآورد)، هم‌جواری و مقایسه تشکیل شده است. برای پایابی، ثبات و سازگاری تلاش شد، مفاهیم و اصطلاحات بر اساس تعریف خاص در نظر گرفته شود. خود بازبینی<sup>۳</sup> محقق، تائید پذیری(وارسی داده‌های خام در طی جمع‌آوری و تحلیل) و نظرات متخصصین راهنمایی به روایی پژوهش کمک می‌کرد.

<sup>1</sup>Patton

<sup>2</sup>George Beredy

<sup>3</sup>Self-monitoring

## فرایند پژوهش

### الف) مرحله توصیف<sup>۱</sup>:

در این مرحله به توصیف آموزش چندزبانه بر اساس اطلاعات از منابع (اسناد، گزارش‌ها، مقالات) جمع‌آوری شده پرداخته شد. درواقع مرحله یادداشت‌برداری و تدارک اطلاعات برای بررسی در مرحله بعدی است. (آغازاده، ۱۳۹۲)

### افریقای جنوبی<sup>۲</sup>

آموزش چند زبانی به استفاده از زبان انگلیسی در راستای زبان‌های اول فراگیران و یادگیری زبان اضافی ترجیحاً افریکانس یا زوخا<sup>۳</sup> گفته می‌شود. در قانون اساسی در سال ۱۹۹۳ زبان به عنوان حقوق انسانی شناخته شده و چندزبانگی به عنوان میراث معنوی کشور تلقی گردیده است (مادیبا<sup>۴</sup>، ۲۰۱۰). افریقای جنوبی دارای ۱۱ زبان رسمی است و در این کشور بسیاری از سفیدپوستان افریقای جنوبی به زبان‌های اروپایی مانند پرتغالی، آلمانی و یونانی صحبت می‌کنند و بسیاری از آسیایی‌های مقیم افریقای جنوبی و هندی‌ها به زبان آسیای جنوبی مانند هندی گوجاراتی و زبان تامیل صحبت می‌کنند. به علت تنوع نژادی در کشورهای افریقای جنوبی، فرهنگ "واحدی"<sup>۵</sup> در این کشور نمی‌توان یافت (عزیزی، ۱۳۹۵). برنامه زبانی باهدف کاربرد طراحی شده است و دانشگاه کیپ تاون متعهد به ارتقای سه زبان انگلیسی، افریکانس و زوخا می‌باشد که سه زبان اداری ایالت کیپ غربی می‌باشد. برنامه همچنین راهبردهایی برای توسعه مهارت و هشیاری چندزبانگی مشخص کرده است. دانشجویان سفیدپوست در استفاده از زبان برای یادگیری مشکل دارند. دانشجویان سیاهپوست مشکل سخنرانی، فهم سوالات امتحان و ارتباط کامل با مدرسان را مطرح می‌کنند. تحصیل در مدارس غیر برخوردار، نداشتن دانش نسبت به ضرورت و اهمیت آن را نیز به این مشکلات می‌توان افزود (بالدو夫<sup>۶</sup>، ۲۰۰۶). پروژه آموزش چندزبانه<sup>۷</sup> راهبرد توسعه هشیاری انتقادی میان کارکنان، هشیاری چند زبانی میان دانشجویان و ارتقای چندزبانگی در برنامه‌های آموزش و یادگیری را پیشنهاد کرده است. پایگاه داده‌ها، نامه‌های الکترونیکی، وب‌سایت، گفت‌وگوی اینترنتی، وب لاگها و ویکی‌ها را هم می‌توان افزود (بوچر<sup>۸</sup>، ۲۰۰۸).

<sup>1</sup>Description

<sup>2</sup>South Africa

<sup>3</sup>Xhosa

<sup>4</sup>Madiba

<sup>5</sup>Unique

<sup>6</sup>Baldauf

<sup>7</sup>Multilingual education project(MEP)<sup>۹</sup>

<sup>8</sup>Butcher

تلاش می کند تا توضیح دهد که چگونه مشکلات زبانی در استفاده دانشجویان از زبان پدید می آید. در این مدل سخنوران و استفاده کنندگان زبانی باید بخشی از فرایند کل برنامه ریزی زبانی را شکل دهنند و از شناسایی مشکلات زبانی به سمت راه حل ها حرکت کنند (اسپالسکی<sup>۱</sup>، ۲۰۰۷). پیامدهای آموزش چندزبانه متعدد هستند و بر اساس پیامدهای زبانی و سیاسی و اجتماعی مرتب می شوند. منافع آموزش چندزبانه نه تنها در آموزش رسمی بلکه در شرایط غیررسمی مانند خانه ها هم اتفاق می افتد. چندزبانگی منبع مهمی برای بیان دانشی که داریم هست. چندزبانگی یک فضای رقابتی در بازار شغلی ایجاد می کند و به عنوان یک مزیت برتر نزد کارفرماها به حساب می آید. (ادویواکال<sup>۲</sup>، ۲۰۱۴)

### ایالات متحده<sup>۳</sup>

دانشگاه بوستون سه برنامه منجر به مدرک در زمینه آموزش دوزبانه و چندزبانه ارائه می دهد. بوستون یک دانشگاه خصوصی بزرگ چهارساله است و در زمینه تجارت، علوم انسانی و اجتماعی، ریاضیات و علوم پایه، حقوق، مهندسی، فناوری کامپیوتر، مهمنانداری، هنر و طراحی و مراقبت های بهداشتی فعالیت دارد (شاه و احمد، ۲۰۰۷). تعلیم و تربیت چندزبانه در امریکا چهار دوره "سهول گیری"، "محدودسازی"، "فرصت"، و "کم توجهی و بی اعتمایی" را پشت سر گذاشته است. سیاست آموزش به طور کلی و سیاست زبانی به صورت خاص یکروند و فرایند چندلایه است و این نیاز به اطلاعات تجربی در زمینه های محلی دارد (جانسن، ۲۰۱۳). از نظر تاریخی، ایالات متحده ملت مهاجران بوده است، بیشتر مردم امریکا به انگلیسی صحبت می کنند، در حالی که اقلیت به زبان خودشان چون اسپانیایی، چینی، ویتنامی و لاوتیانز<sup>۴</sup> صحبت می کنند (جانسن<sup>۵</sup>، ۲۰۱۳). رویکرد فraigیری زبان غوطه ورسازی است که بر آموزش فشرده زبان دوم تمرکز دارد. آموزش زبان انگلیسی عنصر مهم در رویکرد غوطه ورسازی برای آموزش فraigیران زبان دوم در ایالات متحده است (کرافورد<sup>۶</sup>، ۲۰۰۲). ایالات متحده به علت تنوع زبانی با کمبود مدرسی که در آموزش چندزبانه آموزش دیده باشد، روپرورست. مواد درسی که به زبان مادری دانشجو باشد اندک است، به طوری که زبان نوشتاری برای زبان مادری وجود ندارد. اغلب آموزش چندزبانه، به خاطر فقدان مهارت های دانشگاهی و فرصت های آموزشی دانشجویان زبان اقلیتی موردن تقاض قرار

<sup>1</sup>Spolsky

<sup>2</sup>Odoyo Okal

<sup>3</sup>United States

<sup>4</sup>Lavtians

<sup>5</sup>Janssens

<sup>6</sup>Crawford

می‌گیرد(جانسن، ۲۰۱۳). در بیشتر موارد رویکرد نگهدارنده و فناوری‌های مهم آن برای فرآگیرانی به کار می‌رود که اخیراً وارد ایالات متحده شده‌اند و زبان انگلیسی را نمی‌فهمند(اسکمیت<sup>۱</sup>، ۲۰۰۹،<sup>۲</sup>). مهم‌ترین گام برای حل مشکلات در آموزش چندزبانه استقرار دفتر یا اداره‌ای برای امور آموزش چندزبانه و زبان‌های اقلیتی است. این می‌تواند به فرصت آموزشی برابر کمک کند. دانشگاه‌ها باید برنامه‌های چندزبانه را توسعه دهنند تا کمبود مدرس فعلی را حل کنند. گروه‌های زبانی از سازمان‌های خودشان می‌توانند مواد درسی را فراهم کنند(جانسن، ۲۰۱۳). آدسوب، لاوین، تامپسون و آنگریدر<sup>۳</sup> (۲۰۱۰) فواید کلی من جمله هشیاری فراشناختی و فرازبانی، کنترل تمرکز، و حل مسئله را در آموزش چندزبانه مورد توجه قرار می‌دهند.

### بلژیک<sup>۴</sup>

برای هر شهروند اروپایی، مهارت داشتن در چندین زبان یک دارایی غیرقابل انکار است. در بلژیک، دانش پویای دو زبان هلندی و فرانسوی نقش اساسی در زندگی روزانه اقتصادی، فرهنگی بازی می‌کند(لیون<sup>۴</sup>، ۲۰۰۴). با توافقات به عمل آمده ابتدا بلژیک به یک کشور دو زبانه با شرایط اصل شخصیتی و اصل سرزمینی تبدیل گردید. بر اساس اصل شخصیتی، هر شهروندی آزادی کامل برای استفاده از هر زبانی در مراجعه به ادارات و مقامات را دارا می‌باشد و بر اساس اصل سرزمینی، زبان رسمی در هر منطقه خاص محدود به زبان ساکنان مرزهای آن سرزمین برای استفاده در کلیه مراجعات رسمی و اداری می‌باشد(عزیزی، ۱۳۹۵). در بلژیک، مردم می‌توانند به هر زبانی که می‌خواهند صحبت کنند. آزادی انتخاب زبان در قانون به این معناست که شما می‌توانید تصمیم بگیرید چه زبانی را در ارتباطات، فرهنگ و تجارت یا مذهب به کار گیرید. مثل دیگر کشورها بلژیک دارای زبان‌های اداری هلندی، فرانسوی و آلمانی هست(جانسن، ۲۰۱۳). بیشتر مؤسسات، مهارت زبان هلندی برای برنامه‌ها را نیاز دارند، زیرا برنامه‌ها به زبان هلندی ارائه می‌شود و یک تست زبان مقدماتی برای آموزش برنامه‌ها در زبان دیگر برگزار می‌شود. در دانشگاه‌هایی که زبان واسط آموزش هلندی است، منجر به استفاده بیشتر از دوره‌هایی می‌شود که به زبان انگلیسی ارائه می‌شوند(همان). فقدان مدرس ماهر در آموزش چندزبانه مشاهده می‌شود و به این معناست که افرادی که حرفه‌ای بتوانند مهارت‌های مختلف را هم‌زمان داشته باشند، وجود ندارند. کاربرد فشرده آموزش چندزبانه به‌ویژه زبان بین‌المللی انگلیسی در برنامه‌ها ممکن است هویت فرهنگی کشورها را به‌ویژه در زبانشان تهدید کند و افراد ریشه و فرهنگ خود را فراموش کنند. تمرین‌ها، تکالیف، پژوهش‌ها محور فعالیت هستند. آموزش از راه دور بخشی از تجربه یادگیری است. برنامه‌های آموزش هم‌زمان،

<sup>1</sup>Schmit

<sup>2</sup>Adesope, Lavin, Thompson & Ungereider

<sup>3</sup>Belgium

<sup>4</sup>Leevwen

محیط ایدئال یادگیری است (مارتنز<sup>۱</sup>، ۲۰۱۱). برای روپرتو شدن با واقعیت‌های زندگی روزمره و دانشگاهی، وزارت آموزش فلیمیش<sup>۲</sup> تأکید کمی بر روی استفاده از قانون زبانی دارد، ولی مصمم است که همه مدرسان، آزمونی را بگذرانند که ثابت کند که آن‌ها استاندارد سی<sup>۳</sup> در اروپا را به دست آورده‌اند. مدرسان زبان خارجی، نه آن‌هایی که به هلندی آموزش می‌دهند، بایستی استاندارد بی<sup>۴</sup> را برای زبان به دست آورند تا بتوانند به طور کامل در یک محیط هلندی زبان فعالیت کنند (جانسن، ۲۰۱۳). آموزش چندزبانه نشانگر پرستیز و منبع درآمدی فوق العاده برای بازار کار در دانشگاه‌ها می‌باشد. بین‌المللی شدن، مبادله دانشجو، استغال پذیری فارغ‌التحصیلان از پیامدهای مهم آموزش چندزبانه به عنوان میانجی آموزش در کشور بلژیک است (ناهر<sup>۵</sup>، ۲۰۱۲).

### مالزی<sup>۶</sup>

برداشت جامعه مالزی برای استفاده از زبان خاصی به جای زبان مادری، در هم‌تئیده است، بعضی از آن‌ها برداشت و نگرش مثبت برای استفاده از زبان دیگری مانند انگلیسی دارند، در حالی که بعضی دیدگاه مضادی دارند (شاه و احمد<sup>۷</sup>، ۲۰۰۷). قانون آموزشی در سال ۱۹۵۲ میلادی تصویب شد. درنتیجه هیئت ویژه‌ای آن را راهاندازی کردند تا سیاستی را طراحی کنند که زبان مالایا را تبدیل به زبان ملی کنند و در عین حال زبان‌ها، فرهنگ‌ها و نژادهای دیگر مالایا که در منطقه ساکن بودند را حفظ کنند. پیشنهاد این هیئت، بخشی از گزارش هیئت آموزش در سال ۱۹۵۶ بود که معمولاً به آن گزارش رازاک<sup>۸</sup> می‌گفتند. این پیشنهادها مبنای قانون آموزشی سال ۱۹۵۷ میلادی شد که سیاست آموزش این کشور را پایه‌گذاری کرد (ذاکر صالحی، ۱۳۹۱). مالزی سیزده ایالت دارد که نه ایالت در شبه‌جزیره مالزی و دو ایالت در شرق مالزی هستند و از طریق دریایی در جنوب چین از هم جدا شده‌اند. جمعیت تقریبی آن ۳۰ میلیون نفر است که ۵۹٪ مالایی، ۲۲٪ چینی و ۹٪ هندی و بقیه زبان‌ها هستند. در حالی که زبان مالایا میانجی آموزش در مدارس ملی است، زبان چینی و تامیل<sup>۹</sup> میانجی آموزش در سطح مقدماتی به کار می‌رود. زبان انگلیسی هم به عنوان موضوع درسی در سطح ملی به کار می‌رود. کمبود مدرس در این کشور هم در مالزیایی بهسا و هم انگلیسی به چشم می‌خورد. کمبود مواد درسی هم در زبان مالایی و هم در مواد درسی انگلیسی وجود دارد. انتقادات ساختاری در آموزش چندزبانه موجود پذیرفته شده است (شاه و احمد، ۲۰۰۷). مواد درسی سازمان یافته و تجهیزات در دسترس دانشجویان قرار دارد. ضبط صوت، نوارهای

<sup>1</sup>Martens

<sup>2</sup>Flemish

<sup>3</sup>C1

<sup>4</sup>B2

<sup>5</sup>Naher

<sup>6</sup>Malaysia

<sup>7</sup> Shah & Ahmad

<sup>8</sup>Razak

<sup>9</sup>Tamil

## مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌های برای ایران/۱۲۱

ویدیویی، برنامه‌ها و بازی‌های یادگیری زبان از طریق کامپیوتر در کلاس‌ها به کاربرده می‌شوند. بخشی از کلاس یا کتابخانه برای این امکانات اختصاص یافته است. حل مشکلات برداشت از زبان از طریق رسانه انجام می‌گیرد. نوعی ارزیابی از برنامه‌ها وجود دارد. امکان پیشرفت وجود دارد و این می‌تواند منجر به استقرار آموزش چندزبانه بهتر شود(شاه و احمد، ۲۰۰۷). واضح است که هدف اصلی آموزش چندزبانه جذب دانشجویان بین‌المللی است. انگیزه‌های چنین حالتی تمایل برای ارتقا رتبه بین‌المللی است. چشم‌انداز مالی هم قطعی به نظر می‌رسد.(کرک پاتریک<sup>۱</sup>، ۲۰۱۰)

## استرالیا<sup>۲</sup>

جمعیت متنوع و گوناگون استرالیا بیش از سیصد زبان استرالیا را به یکی از مهم‌ترین کشورهای چندزبانه در دنیا تبدیل کرده است. با این حال طرز فکر تک فرهنگی که می‌گوید زبان انگلیسی کافی است، با یک بحران در حوزه آموزش خارجی مواجه خواهد شد(محبی، ۱۳۹۵). در رابطه با زبان و برنامه‌ریزی زبانی، استرالیا و ایالات متحده از جهاتی باهم شبیه هستند. همه استرالیایی‌ها سطح بالایی از خواندن و نوشتن به زبان استاندارد انگلیسی استرالیایی به دست می‌آورند. همه استرالیایی‌ها به چندزبانگی چه از طریق حفظ زبان‌هایی غیر از انگلیسی به‌جای انگلیسی تلاش می‌کنند. زبان‌های بومی و جزیره‌ای به عنوان میراث واحد و غیرقابل جایگزین استرالیا مورد تقدیر هستند و برای حفظ و ذخیره آن‌ها تلاش می‌شود(بیانکو<sup>۳</sup>، ۲۰۰۳). تنوع زبانی نسبت به مکان‌های دیگر دنیا بیشتر است و اکولوژی زبانی بیانگر تنوع ساختاری در این کشور است. کاربرد چندین مهارت زبانی شاخص پایگاه اجتماعی است. زبان‌های اروپایی شامل فرانسه، آلمانی، ایتالیایی، اسپانیایی و لالی است. زبان‌های آسیایی اصولاً کره‌ای، چینی، اندونزیایی و ژاپنی است.(همان)

استرالیا جزء جدی‌ترین کشورها در فرایند بین‌المللی شدن می‌باشد و تمرکز اصلی در به‌کارگیری دانشجو، آموزش و حمایت بوده است. هیچ دانشگاهی نیست که از این فرایند تأثیر نپذیرفته باشد(پروتچ<sup>۴</sup>، ۲۰۱۵). چهار مشکل توانایی زبان مدرسان، مهارت دانشجویان، روش‌های نامناسب و منابع ناکافی در آموزش چندزبانه به چشم می‌خورد. دانشجویان در ابراز خود به زبان انگلیسی مشکل دارند و بر عملکرد و فهم آن‌ها به خصوص در بخش شنیداری تأثیر می‌گذارند. دسترسی به زبان غالب، هم‌زمان با دسترسی به مطالب نوشتاری و گفتمان‌های قوی در سطح دانشگاهی تأثیر منفی می‌گذارد(لیوتیز، ۲۰۰۵). دانشگاه‌های استرالیایی برای ایجاد یادگیری شبکه‌ای و آموزش از طریق فناوری در سطح کوچک تا ارتباطات چهره به چهره در تلاش هستند(پروتچ، ۲۰۱۵). برنامه‌های آموزش چندزبانه هم در دانشگاه‌های خصوصی و هم دانشگاه‌های دولتی به کار گرفته می‌شوند. دلیل

<sup>1</sup>Kirk patrick

<sup>2</sup>Australia

<sup>3</sup>Bianco

<sup>4</sup>Prutsch

استقرار چنین برنامه‌هایی کیفیت‌بخشی زبان انگلیسی در ارتباط با محتوی است (برنز<sup>۱</sup>، ۲۰۰۵). گورسن جین<sup>۲</sup> معتقد است صلاحیت ارتباطی شخص چندزبانه قابل مقایسه با تک‌زبانه نیست. (گروسجین، ۲۰۰۸). کوک<sup>۳</sup> (۲۰۰۳) معتقد است که یادگیری زبان دوم یا اضافی بر روی نظام شناختی تأثیرگذار است و خلاقیت افراد چندزبانه به خاطر تجربه غنی از زبان‌ها بیشتر است.

#### ب) تفسیر<sup>۴</sup> (ارزیابی و برآورد):

در مرحله تفسیر (ارزیابی و برآورد)، بر روی اطلاعات مرحله قبل با توجه به بافتار سیاسی، اجتماعی، اقتصادی و فرهنگی تحلیل گذاشته شد و از اصول و شیوه‌های مرسوم در علوم اجتماعی استفاده گردید درواقع، جمع‌بندی پژوهشگر و تحلیل گذاشتن بر روی اطلاعات است. (آقازاده، ۱۳۹۲)

**افریقای جنوبی:** با توجه به تنوع زبانی در افریقای جنوبی و پذیرش یازده زبان به عنوان زبان اداری در قانون

اساسی، در سطح ملی، زمینه خوبی برای رشد آموزش چندزبانه در این کشور فراهم آمده است. آموزش چندزبانه برای حفظ حقوق زبانی همه جوامع مورد حمایت قرار می‌گیرد، درحالی‌که زبان انگلیسی به عنوان میانجی آموزش از وضعیت بهتری برخوردار است. به کار بردن سیاست چندزبانگی در آموزش عالی به برابری دسترسی و موفقیت اطمینان می‌بخشد. چالش مهم آموزش چندزبانه در افریقای جنوبی دستیابی به زبان انگلیسی بدون پدید آمدن هژمونی<sup>۵</sup> زبانی است. پیامدهای آموزش چندزبانه بر اساس پیامدهای زبانی، سیاسی و اجتماعی مرتب می‌شوند. **ایالات متحده:** در ایالات متحده، آموزش چندزبانه به سمت تک‌زبانگی پیش می‌رود، شاید هم دلیلش این باشد که زبان انگلیسی، زبان برتر است و از نظر اقتصادی پیشرو هستند و بازار داخلی بسیار بزرگی را دارا می‌باشند، فاصله جغرافیایی زیادی با آسیا و اروپا دارند و ارزش‌های فرهنگی شان ویژه است. استفاده از واژه‌هایی چون آموزش چند راهه، آموزش غوطه‌ورسازی تا حدی برای ضعیف کردن اثرگذاری آموزش چندزبانه می‌باشد. آموزش چندزبانه، احتمالات خوبی برای آماده کردن نسل نو برای شرکت در ساختن جامعه دموکراتیک در دنیا می‌باشد. آموزش چندزبانه، تفاضلی بازار کار در عرصه بین‌المللی به

<sup>1</sup>Burns

<sup>2</sup>Grosjean

<sup>3</sup>Cook

<sup>4</sup>Interpretation

<sup>5</sup>Hegemony

دنیال افرادی است که دارای صلاحیت‌های چند زبانی، چند فرهنگی و چند مهارتی باشند، بنابراین یکی از شاخص‌های متمایزکننده اروپای مدرن، آموزش چندزبانه و چندزبانگی است. بلژیک کشوری سه زبانه (هلندی، فرانسه، آلمانی) است، و قانون اجازه استفاده از آموزش چندزبانه را نمی‌دهد، ولی به خاطر بین‌المللی شدن، مبادله دانشجو و اشتغال پذیری فارغ‌التحصیلان در عمل حرکت به سمت آموزش چندزبانه است. مالزی: جذب دانشجویان بین‌المللی، همراه شدن خویشاوندان و دوستان آن‌ها که سرمایه زیادی برای کشور به ارمغان می‌آورند، به شکلی از مواجهه چند فرهنگی برای قومیت‌های مختلف در مالزی منجر می‌شود و آموزش چندزبانه که به تعاملات بین فرهنگی و عدالت اجتماعی می‌پردازد را تقویت می‌کند. نکته جالب‌توجه این است که در دانشگاه‌های مالزی تدریس علوم انسانی که تغییرات زیادی را تجربه نمی‌کنند، از زبان مالایی‌ای، ولی موضوعات علمی و فناوری که تغییرات روزانه را تجربه می‌کنند، از زبان انگلیسی به عنوان واسط آموزش استفاده می‌کنند. استرالیا: پس از درآمدهای حاصل از منابع طبیعی، بیشترین درآمد را از شهریه‌های دانشجویان خارجی حاصل می‌کند، بنابراین زمینه مناسب برای رسیدن به استانداردهای جهانی منجمله ارائه محتوی جدید و به روز و زبان مشترک، لازمه پیشرفت و موفقیت بیشتر است. زبان‌های بومی و جزیره‌ای به عنوان میراث واحد و غیرقابل جایگزین استرالیا مورد تقدیر هستند و تلاش‌های زیادی برای حفظ، ذخیره و حفاظت از این زبان‌ها صورت می‌گیرد، چون کاربرد چندین مهارت زبانی، شاخص پایگاه اجتماعی است. جدی بودن در فرایند بین‌المللی شدن، اکولوژی، تنوع زبانی و آموزش چند زبانی را تشویق می‌کند.

#### ج) هم‌جواری<sup>۱</sup> و مقایسه<sup>۲</sup>:

در مرحله هم‌جواری، اطلاعاتی که از مراحل (۱و۲) جمع‌آوری شده بود، طبقه‌بندی و در کنار هم قرار گرفت تا چارچوبی برای (مقایسه) فراهم شود. (آقازاده، ۱۳۹۲)

تفاوت‌های آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب	شابهت‌های آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب
۱. هر کشوری برداشت خاص خود از آموزش چندزبانه دارد. ۲. تنوع زبانی سیاست زبانی را تحت تأثیر فرار می‌دهد. ۳. برخی سیاست‌ها مانع و برخی تسريع‌کننده هستند. ۴. تنوع زبانی بیانگر آموزش حداقلی و حداقلی است. ۵. میزان تنوع زبانی و تأکید بر زبان انگلیسی متفاوت	۱. توجه به زبان ملی در برداشت‌ها و نگرش‌ها بیشتر است. ۲. سیاست‌های کلان کشورها تنوع زبانی را می‌پذیرند. ۳. چندزبانگی به عنوان میراث فرهنگی کشورها قلمداد می‌شود. ۴. تنوع زبانی و پذیرش زبان انگلیسی در کشورها وجود

<sup>1</sup>Juxtaposition

<sup>2</sup>Comparison

<p>است.</p> <p>۶. برنامه‌ریزی بر اساس شرایط اجتماعی، فرهنگی یا قوانین و سیاست‌ها، تأثیرات متفاوتی خواهد داشت.</p> <p>۷. هر کشور برنامه خاصی را برای آموزش چندزبانه دارد.</p> <p>۸. میزان ترس از هژمونی زبانی در کشورها متفاوت است.</p> <p>۹. کشورهایی با نگاه بین‌المللی شدن، مشکلات کمتری را تجربه کرده‌اند.</p> <p>۱۰. استفاده از یادگیری الکترونیکی و مشارکتی در کشورها متفاوت است.</p> <p>۱۱. برداشت موانع قانونی در اجرا و با تأکید کمتر بر قانون برای رویارویی با واقعیت‌ها قابل حل است.</p>	<p>دارد.</p> <p>۵. زبان ملی در هر کشور دارای طرفداران بیشتری است.</p> <p>۶. بین‌المللی شدن و استقرار زبان واسطه علم مهم هستند.</p> <p>۷. کیفیت‌بخشی به برنامه‌های آموزش چندزبانه مدنظر است.</p> <p>۸. کمبود و کیفیت مدرسان در هر پنج کشور مورددید است.</p> <p>۹. کمبود مواد درسی چند نوشتاری، فقدان مهارت، ضعف ساختاری و تأمین مالی از مشکلات آموزش چندزبانه است.</p> <p>۱۰. فناوری به صورت تکنولوژی و فرایند موردنویجه قرار دارد.</p> <p>۱۱. پیامدهای مثبت در آموزش چندزبانه غالب‌تر است.</p>
--	--

جدول ۱. شباهت‌های و تفاوت‌های آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب

### یافته‌های پژوهش

#### یافته ۱. برداشت‌های از آموزش چندزبانه تابعی از دیدگاه‌ها و وضعیت فرهنگی، اقتصادی، اجتماعی و سیاسی کشورهایی:

آموزش چندزبانه‌ای که به صورت مثبت نگریسته شود، سرمایه و حمایت بیشتری نسبت به دیگر برنامه‌ها به دست می‌آورد. آموزش چندزبانه موفق نخواهد شد، مگر اینکه کل سیستم در تسريع استفاده از چند زبان تلاش کند. نگرش نسبت به آموزش چندزبانه در حال حاضر مثبت است، زیرا تجربه دو یا چند فرهنگ در تجارت بین‌المللی به صورت یک رقابت درآمده است. در کشور ما گروهی سرشناسانه در مقابل آموزش و برنامه‌ریزی چندزبانه قرار گرفته‌اند، برخی طرفدار آن هستند و تعداد اندکی نیز موضع بی‌طرفی اختیار کرده‌اند.

## مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌هایی برای ایران/۱۲۵

افریقای جنوبی	در کشور افریقای جنوبی از دو زبان به عنوان میانجی آموزش استفاده می‌شود. اضافه کردن زبان سوم باهدف بقای دانشگاه صورت می‌پذیرد. زبان انگلیسی، زبان بین‌المللی و تجارت است و از آموزش چندزبانه به خاطر حفظ حقوق زبانی حمایت می‌شود.
ایالات متحده	در ایالات متحده، گرایش‌ها ملیتی می‌خواهند طوری جلوه دهند که آموزش و زبان رسمی راهبرد به دست آوردن اهداف می‌باشد. افراد زیادی آموزش چندزبانه را به خاطر اهداف سلطه گرانه خود رد می‌کنند.
بلژیک	در کشور بلژیک، مهارت داشتن در چندین زبان یک دارایی غیرقابل انکار است. مدیر یا وزیر دولتی بایستی مهارت کافی به زبانهای ملی داشته باشد. زبان هلندی و فرانسه نقش اساسی در زندگی افراد دارند.
مالزی	در مالزی برداشت از آموزش چندزبانه دوقطبی است. این دیدگاه می‌تواند مثبت یا منفی باشد. توجه به زبان انگلیسی دارای ایهام است، اینکه باید به آن اهمیت داده شود یا نه. برداشت از آموزش چندزبانه تابعی از دیدگاه‌هاست.
استرالیا	در استرالیا، طرز تفکر تک فرهنگی حاکم است. آن‌ها معتقدند که زبان انگلیسی کافی است ولی فعالیت‌های بین‌المللی آن‌ها بیانگر توجه به تنوع زبانی و فعالیت‌های میان فرهنگی است. درواقع استرالیا یک ملت چندزبانه است.

جدول ۲. برداشت کشورهای منتخب از آموزش چندزبانه

**یافته ۲.** سیاست‌های زبانی در آموزش چندزبانه نقش مهمی دارند: سیاست زبانی در آموزش چندزبانه بسیار مهم است. الزامی بودن، مداخله حداکثری، ارائه حداقلی و بی‌تفاوتی از جمله سیاست‌هایی هستند که بر آموزش چندزبانه تأثیر می‌گذارند:

افریقای جنوبی	در افریقای جنوبی چند زبانی به عنوان میراث معنوی کشور تلقی می‌شود. چندزبانگی برای اطمینان بخشی به برآبری دسترسی و موقیت در برنامه‌های یادگیری و آموزشی موردنظره است. تنوع زبانی به عنوان یک منبع به جای مشکل در نظر گرفته می‌شود.
ایالات متحده	ایالات متحده درباره سیاست زبانی چهار دوره سهول‌گیری، محدودسازی، فرست، کم‌توجهی و بی‌اعتنایی را پشت سر گذاشته است. در سیاست آموزش و سیاست زبانی یکروند و فرایند چندلایه وجود دارد. در ایالات متحده زبان ملی خاصی وجود ندارد و سیاست زبانی نتیجه دیدگاه‌ها و ارزش‌های است. ایدئولوژی امریکا شدیداً تک‌زبانه است.
بلژیک	بلژیک کشوری چندزبانه با شرایط اصل شخصیتی و اصل سرزمینی است. سیاست‌های زبانی برای ملححق شدن به فرایند بلونیا در نظر گرفته شده‌اند. آینده کشور به صورت چندزبانه ترسیم شده است.
مالزی	در مالزی سیاست تبدیل زبان مالایا به زبان ملی مورد استقبال است. تأکید بر فراگیری زبان مالایایی و انگلیسی به عنوان زبان‌های آموزش است و فراگیری زبان مادری برای حفظ زبان‌های بومی و میراث فرهنگی مورد تأکید است.

در به دست آوردن سطح بالایی از خواندن و نوشتن به زبان استاندارد اهمیت دارد. انگلیسی استرالیایی است و چند زبانی ساخته پایگاه اجتماعی افراد است. تلاش برای چندزبانگی از طریق حفظ زبان‌های غیر از انگلیسی، زبان بومی و جزیره‌ای به عنوان میراث فرهنگی و غیرقابل جایگزین صورت می‌گیرد.	استرالیا
---	----------

جدول ۳. سیاست زبانی آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب

یافته ۳. وضعیت زبان‌شناختی، تنوع زبانی و چند نوشتاری پیش شرط برقراری آموزش چندزبانه حداکثری می- باشد و زبان مادری نقش زیادی در ایجاد دانش زمینه‌ای برای یادگیری زبان‌ها بازی می‌کند:

آموزش چندزبانه بر روی طیفی از آموزش چندزبانه حداقلی به سمت آموزش چندزبانه حداکثری در حرکت است. شرط برقراری آموزش چندزبانه حداکثری، تنوع زبانی در محیط، تنوع زبانی در رسانه و چند نوشتاری در محتوی است. وجود چندین زبان در آموزش چندزبانه به معنای واقعی موجود نمی‌باشد، ولی افرادی که به دانشگاه وارد می‌شوند، برای خود یک زبان مادری متصور هستند که نگرش‌ها، ارزش‌ها، احساسات و فرهنگ خاص خود را به همراه دارد، هرچند ممکن است در برنامه درسی دانشگاه جایی نداشته باشد. زبان مادری به قدری مهم است که آموزش چندزبانه "آموزش اول زبان اول"<sup>۱</sup> نامیده می‌شود. در این نوع آموزش، ابتدا زبان مادری و سپس به سمت دیگر زبان‌ها سوق داده می‌شود، چون زبان مادری دانش زمینه و شرایط مناسب برای دیگر زبان‌ها را فراهم می‌کند. مدیریت تنوع زبانی<sup>۲</sup>، انسجام و برابری و توجه به ارتباطات میان فرهنگی<sup>۳</sup> در آموزش چندزبانه در کانون توجه قرار می‌گیرد.

افریقای جنوبی دارای ۱۱ زبان رسمی است. زبان‌های اروپایی: پرتغالی، آلمانی، یونانی از اهمیت زیادی برخوردار هستند. زبان‌های آسیایی، هندی، گوجاراتی، تامیل در کنار انگلیسی، افریکانس، زوخا دارای کاربرد هستند.	افریقای جنوبی
در ایالات متحده بیشتر مردم به زبان انگلیسی صحبت می‌کنند. اقلیت‌هایی نیز وجود دارند که به زبان خودشان چون اسپانیایی، چینی، ویتنامی، لاوتیانز با یکدیگر در تعامل هستند.	ایالات متحده
در بلژیک آزادی انتخاب زبان وجود دارد. زبان ارتباطات، فرهنگ، تجارت، مذهب، دارای جایگاه خاص خود می‌باشد. زبان‌های هلندی، فرانسوی و آلمانی نیز در این کشور رواج دارند.	بلژیک
تنوع زبانی در مالزی شامل ۵۹٪ مالایی، ۳۲٪ چینی، ۹٪ هندی، زبان انگلیسی، ماندرین و تامیل می‌باشد. زبان مادری زبان ارتباطات عمومی است و زبان انگلیسی میانجی آموزش و فناوری و علوم پایه به حساب می‌آید.	مالزی

<sup>1</sup>First language, first education<sup>2</sup>Diversity language management<sup>3</sup>Intercultural communication

مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌هایی برای ایران/۱۲۷

استرالیا	تنوع زبانی زیاد و اکولوژی زبانی و تنوع ساختاری به دلیل فعالیت‌های گسترده بین‌المللی به چشم می‌خورد. زبان‌های اروپایی: فرانسه، آلمانی، ایتالیایی، اسپانیایی، لالی رواج دارند و زبان‌های آسیایی: کره‌ای، چینی، اندونزیایی، ژاپنی با شکل گرفتن تعاملات بین‌المللی در حال گسترش دارند.
----------	--

جدول ۴. وضعیت زبان‌شناسنامه کشورهای منتخب

یافته ۴. برنامه‌های آموزش چندزبانه بر اساس توانمندی‌های جامعه از بعد سیاسی، اقتصادی، فرهنگی و اجتماعی طراحی شده‌اند:

افریقای جنوبی	در افریقای جنوبی هدف ارتقای سه زبان انگلیسی، افریکانس، زوخا است. راهبرد توسعه مهارت و هشیاری چندزبانگی نیز مورد تأکید است.
ایالات متحده	در ایالات متحده غوطه‌ورسازی زبانی و تمرکز بر زبان دوم در برنامه‌ها دیده می‌شود. زبان انگلیسی رویکرد مهم در غوطه‌ورسازی است. زبان انگلیسی در سطح زبانی برای یادگیری مهارت سطح بالا و مهارت‌های ارتباطی مورد تأکید است. برنامه‌ها در جهت فعالیت‌های بین شخصی و مهارت‌شناسنامه زبان دانشگاهی گام برمی‌دارند.
بلژیک	در بلژیک هلندی زبان آموزش داشتگاه گفت است. برنامه‌های آموزش هم‌زمان چند زبان نیز دیده می‌شود. برگزاری تست مقاماتی برای آموزش برنامه‌ها موردن توجه است. برنامه اراسموس، غوطه‌ورسازی دانشجویان در فرهنگ اروپایی و برنامه‌های گرادویج، لئوناردو داوینچی در جهت تنوع‌بخشی به زبان‌ها است. حرکت از زبان هلندی به زبان انگلیسی است.
مالزی	در مالزی برنامه‌های کمکی با کشورهای کمور، لاو، ویتنام، میانمار برگزار می‌شود. مشارکت پژوهشی و برنامه‌های جابه‌جایی به چندزبانگی کمک می‌کند. در این کشور پایه خوب در زبان انگلیسی برای استفاده از آن به عنوان زبان واسط علم پیشرفت کرده است.
استرالیا	استرالیا جدی‌ترین کشور در فرایند بین‌المللی شدن است. در این کشور تمرکز بر یادگیری، آموزش و حمایت دانشجو است. فرایند بلوئیا و شناسایی کیفیت در سطح بین‌المللی موجب تنوع بخشیدن به فعالیت‌های زبانی شده است. جذب و افزایش دانشجویان بین‌المللی نیز به عنوان کاتالیزور چندزبانه شدن را تسريع بخشیده است. برنامه‌های آموزش چندزبانه جهت آماده کردن دانشجویان برای انجام انعطاف‌پذیر مشاغل در بازار کار متغیر به کار می‌رود.

جدول ۵. برنامه‌های آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب

این نتیجه با پژوهش شریف و همکاران (۱۳۹۱) همخوانی دارد. از نظر آن‌ها برای تضمین اجرای روان و راحت برنامه‌ریزی چندزبانه، اختصاص معقولانه وقت، محیط کار مناسب و بودجه نیاز است، همچنان که دسترسی راحت به متخصصان، بحث و گفت‌وگوی مداوم و اعتقاد به دریافت بازخورد نیز ضروری است. یک بررسی در حوزه امکانات نشان می‌دهد که دو بعد سیاسی و مواد آموزشی باید در امکان‌سنگی مورد ملاحظه قرار گیرند. در کشور ایران که تنوع زبانی وجود دارد، برای بقای دانشگاهی در سطح جهان، لازم است به طور جدی وارد

فرایند بین‌المللی شدن شد. باید واقعیت زبان انگلیسی به عنوان زبان واسط علم به رسمیت شناخته شود و در کنار زبان بومی و ملی مورد استفاده قرار گیرد. زبان بومی باید به گونه‌ای باشد که وحدت در تنوع و دموکراسی زبانی حفظ شود. دانشگاه‌ها بر اساس منابع مالی و اقتصادی خود، برنامه‌های آموزش چندزبانه را بر مبنای تقاضا و بازار کار و معطوف به بازارهای جهانی برنامه‌ریزی کنند و آموزش چندزبانه به عنوان پلی میان فرهنگ‌ها، دیدگاه‌ها، تعاملات و تلاقی اندیشه‌ها در یک بستر فرهنگی مناسب رشد می‌یابد. در ایران برنامه‌های غوطه‌ورسازی به خاطر اینکه هنوز ساختارها شکل نگرفته‌اند، می‌توانند مفید باشند.

**یافته ۵. مشکلات عمده کشورها در آموزش چندزبانه، عمدتاً از نوع نگرشی، قانونی و ساختاری می‌باشند:**

ایدئولوژی‌ها و نگرش‌ها تشکیل‌دهنده فرایند برنامه‌ریزی زبانی می‌تواند سبب ارتقای چندزبانگی یا مانع پیشرفت آن شود. چنانچه انتخاب زبانی به صورت صحیح و کارشناسانه صورت نگیرد، می‌تواند منجر به مشکلاتی گردد. در کشور ما ایران، مشکلات نگرشی و برداشت منفی از آموزش چندزبانه آن‌هم بدون پایه و اساس وجود دارد. اغلب نگرانی‌ها در مورد جنبه‌های منفی آموزش چندزبانه آشکارا به موضوعات فرهنگی، زیباشناسی و آموزش ارتباط دارند که دغدغه‌های فکری افراد درگیر در چندزبانگی را پنهان می‌دارد. این مسائل مورد بحث به مواردی چون سلطه‌گری، نجبه‌گرایی، قومیت‌گرایی، کترل اقتصادی، پایگاه اجتماعی و امنیت گروهی بسیار نزدیک می‌باشند. ذاکر صالحی (۱۳۹۵)، مهم‌ترین چالش بین‌المللی شدن در کشور ایران را، تعدد نهادهای تصمیم‌گیرنده در عرصه سیاست‌گذاری و برنامه‌ریزی، مشخص نبودن اهداف و جهت‌گیری اصلی، نبود مراکز مشاوره تخصصی برای راهنمایی و هدایت دانشجویان، معرفی زبان فارسی به عنوان تنها زبان برای آموزش و یادگیری، پایین بودن امکانات آموزشی و رفاهی، جذب حداقلی دانشجو از کشورهای پیشرفته و نبود فرهنگ تعامل و همدلی بین دانشجویان ایرانی و غیر ایرانی می‌داند.

<p>در افریقای جنوبی نداشتن کافی نسبت به ضرورت و اهمیت آموزش چندزبانه مشکل تلقی می‌شود. این مشکل در مدیران دانشگاهی بیشتر وضوح دارد. تحصیل در مدارس غیر برخوردار و آماده نبودن برای آموزش چندزبانه از دیگر مشکلات است. مشکل فهم زبان میانجی و مشکل داشتن مدرسان زبانی نیز می‌تواند اضافه کرد. هژمونی زبان انگلیسی فرصت فعالیت را از دیگر زبانهای در دسترس گرفته است.</p>	افریقای جنوبی
<p>عدم توجه و دانش نسبت به آموزش چندزبانه در بین دست‌اندرکاران آموزش عالی از مشکلات آموزش چندزبانه در این کشور است. کمبود مدرس تعلیم‌دهنده در آموزش چندزبانه و غیر منعطف بودن برنامه‌های درسی نیز خودنمایی می‌کند. فقدان مهارت‌های دانشگاهی و فرصت‌های آموزشی را به عنوان سد راه آموزش عالی چندزبانه می‌توان در نظر گرفت.</p>	ایالات متحده

## مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌های برای ایران/۱۲۹

<p>در بلژیک فقدان مدرس ماهر برای آموزش چندزبانه بزرگترین مانع است. کاربرد فشرده زبان انگلیسی سبب تهدید هویت فرهنگی کشور شده است و منجر به فراموشی ریشه و فرهنگ کشور خودی شده است. نبود امکانات ساختاری و موانع قانونی برای گسترش آموزش چندزبانه تفکر چند فرهنگی و تنوع‌بخشی زبانی را کند کرده است.</p>	<b>بلژیک</b>
<p>در این کشور رقبات آشکاری بین زبان انگلیسی و زبان مالایی وجود دارد. انتقادات ساختاریافته زبان انگلیسی به خاطر عرق ملی مانع تراشی می‌کند و کمبود مدرس در کشور، هم در مالزیایی بهسا و هم انگلیسی سیستم آموزش عالی را رنج می‌دهد. کمبود مواد درسی هم در زبان مالایی و هم در موارد درسی انگلیسی مانند سایر کشورها متداول است.</p>	<b>مالزی</b>
<p>در استرالیا توانایی ضعیف مدرسان و مهارت ناکافی دانشجویان آموزش چندزبانه را تهدید می‌کند. روش‌های نامناسب و منابع ناکافی در آموزش چندزبانه را هم می‌توان اضافه کرد. ضعف بیان عملکرد خود به زبان انگلیسی و عملکرد شیداری پایین حاکی از تنوع زبانی در این کشور است. دسترسی هم‌زمان به مطالب نوشتاری و گفتاری و اثر منفي آن به خاطر راستی آزمایی، از دیگر مشکلات آموزش چندزبانه در این کشور است.</p>	<b>استرالیا</b>

جدول ۶. مشکلات آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب

**یافته ۶.** آموزش چندزبانه در کشورها سبب حرکت فرایندهای آموزشی به سمت یادگیری تعاملی و استفاده از فناوری‌های یادگیری شبکه‌ای، رسانه‌های چندمنظوره، شبکه‌های اجتماعی و یادگیری الکترونیکی شده است:

این یافته‌ها در راستای مطالعه پاپوا<sup>۱</sup> و همکارانش (۲۰۱۵) است، که به بررسی برنامه درسی آموزش چندزبانه در دوره فوق لیسانس رشته زبان انگلیسی پرداختند. آن‌ها دریافتند که آموزش چندزبانه کلید موقیت است، زیرا یادگیری مشارکتی زبان و فرهنگ‌ها، شکل‌گیری شخصیت چند فرهنگی چندزبانه‌ها را که برای یادگیری مادام‌العمر موردنیاز است، را بالا می‌برد. به کار بردن موبایل و اینترنت و رسانه‌های اجتماعی واقعیت‌هایی هستند که مدرسان و طراحان برنامه درسی با رویکرد آموزش چندزبانه باید به عنوان ابزار یادگیری در قرن ۲۱ پذیرند. محیط یادگیری الکترونیکی، با انتشار دانش از طریق اینترنت قابل تشخیص است. کلاس‌های آینده بر اساس عملکرد سیستم‌های یکپارچه فعال خواهند بود. پیش‌شرط استفاده از سیستم‌های یکپارچه پوشش عمومی ابزار موبایل و وايت بردهای تعاملی و تخته‌های هوشمند خواهد بود. (مارلینا، ۲۰۱۳،<sup>۲</sup>)

<p>در افریقای جنوبی، پروژه‌های آموزش چند زبانه برای ارتقای ارتباطات میان فرهنگی اجرا می‌شود. راهبرد توسعه هشیاری انتقادی میان کارکنان و هشیاری چند زبانی میان دانشجویان و ارتقای چند زبانگی است. از پایگاه داده‌ها، نامه‌های الکترونیکی، وب سایت، گفت و گوهای اینترنتی، وب لاجه‌ها و ویکی‌ها برای تقویت آموزش چندزبانه استفاده می‌شود.</p>	<b>افریقای جنوبی</b>
<p>رویکرد نگهدارنده برای دانشجویان تازه ورود و ترویج آموزش چند زبانه به کار می‌رود. رویکرد انتقالی آموزش به چندزبان برای افرادی که به صورت مهاجر وارد کشور می‌شوند بیشتر کاربرد دارد. تلاش برای حرکت از زبان مادری به سمت زبانهای دیگر است.</p>	<b>ایالات متحده</b>
<p>تمرینهای تکالیف و پروژه‌ها راهبرد ارتقای آموزش چند زبانه هستند. آموزش از راه دور الکترونیکی و دوره هایی در چارچوب یادگیری مادام‌العمر برای اشاعه آموزش چند زبانه رواج دارد. استفاده از ویدیو کنفرانس هایی برای ایجاد انگیزه در آموزش چند زبانه متداول است.</p>	<b>بلژیک</b>

مالزی	مواد درسی سازمان یافته و تجهیزات در دسترس کمک کننده آموزش چند زبانه هستند. ضبط صوت، نوارهای ویدیویی، برنامه‌ها، یادگیری زبان و آموزش چند زبانه را تسريع می‌کنند. جلسات گفتگو در کلاس‌های کوچک، درس آزمایشگاهی برای ترویج آموزش چند زبانه در نظر گرفته می‌شود.
استرالیا	فناوری‌های چند حالت بیانگر توجه به تنوع زبانی و فرهنگی است. مبادلات بین فرهنگی و یادگیری در خانه به دوراز محل تحصیل صورت می‌گیرد. یادگیری شبکه‌ای و اجتماعی نشانگر اهمیت آموزش چند زبانه و آماده کردن افکار برای پذیرش تنوع فرهنگی است. آموزش از طریق فناوری در سطح کوچک و ارتباطات چهره به چهره صورت می‌گیرد.

جدول ۷. فناوری‌های مورد استفاده در آموزش چند زبانه

یافته ۷. مطابق یافته‌های کشورهای موردمطالعه، موانع نگرشی، قانونی و ساختاری در آموزش چند زبانه از طریق شناساندن اهمیت آموزش چند زبانه در بین المللی شدن، ایجاد داشت لازم نسبت به شناخت این پدیده در مدیران و سیاست‌گذاران، تصویب قوانینی که در آموزش چند زبانه به عنوان کاتالیزور عمل می‌کنند و تخصیص منابع مالی مناسب، از میان برداشته شده‌اند:

با اختصاص بودجه لازم، مدرسان باکیفیت، مواد درسی مناسب، فناوری‌های نوین آموزش چند زبانه تدارک دیده می‌شود. دواز<sup>۱</sup> و همکارانش (۲۰۱۳)، در پژوهشی رشد بی سابقه و سریع آموزش با زبان واسط انگلیسی را در سراسر جهان تائید کردند و این پدیده را جزء فرایند بین المللی شدن آموزش عالی دنیا می‌دانند. همچنین آن‌ها اذعان دارند، اکنون زبان انگلیسی به عنوان واسط علم در کشورهایی با زبان ملی غیر انگلیسی کمکی به یادگیری زبان و محتوی علمی به روز است. نکته مورد تأکید این پژوهشگران، استفاده از استادان مسلط به محتوای علمی و زبان انگلیسی در رابطه با زبان واسط علم است و راه حل جبران کمبود چنین مدرسانی به کارگیری هم‌زمان مدرسان، یکی مسلط به زبان و دیگری به محتوی در هر کلاس می‌دانند.

افریقای جنوبی	مدیریت زبانی ساده ولی سازمان یافته می‌تواند به حل مشکل آموزش چند زبانه کمک کند. شناسایی مشکلات زبانی و حرکت به سمت راه حل‌ها و تمرکز بر اقدامات مطالعه و آموزش راه را برای پیشرفت آموزش عالی چند زبانه هموار می‌کند.
ایالات متحده	استقرار دفتر یا اداره برای امور آموزش چند زبانه در دستور کار قرار دارد. توسعه برنامه‌های چند زبانه برای کمبود مدرس نیز می‌تواند کمک کننده باشد. تهیه مواد درسی در گروههای زبانی و سازمان‌های خودشان آموزش چند زبانه را حمایت می‌کند. آشنایی افراد و سیاست‌گذاران بالهمیت آموزش چند زبانه از طریق رسانه می‌تواند به حل مشکلات کمک کند.

<sup>1</sup>Doiz

## مطالعه تطبیقی آموزش عالی چندزبانه در کشورهای منتخب و درس‌هایی برای ایران/۱۳۱

<b>بلژیک</b> تأکید کمتر بر قانون برای رویارویی با واقعیت‌ها مورد توجه دست‌اندرکاران آموزش عالی است. گذراندن دوره‌های استاندارد C1، B2 برای ارتقای زبان ملی و بین‌المللی باید مورد عنایت قرار گیرد. برطرف کردن موانع ساختاری و قانونی برای اعتلای آموزش چندزبانه در این کشور می‌تواند ثمر بخش باشد.
<b>مالزی</b> تخصیص منابع مالی بیشتر و تلاش برای افزایش در میزان و تعداد تخصیص منابع برای کشوری که زبان انگلیسی را به عنوان واسط علم پذیرفته است مؤثر است. حل مشکلات برداشتی از آموزش چندزبانه از طرق رسانه‌ها قابل حل است. ارزیابی برنامه‌ها و استقرار آموزش چندزبانه به صورت رسمی و فارغ از قانون گرایی راه حل کلیدی است.
<b>استرالیا</b> تشویق در به کارگیری آموزش چندزبانه با توجه به فعالیت گسترده در جهت بین‌المللی شدن مفید است. به کارگیری برنامه‌ها هم در دیپرستانه‌ها و هم مؤسسات آموزش عالی کاتالیزور آموزش عالی چندزبانه است. کیفیت‌بخشی زبان انگلیسی در ارتباط با محتوى و دسترسی به اینترنت تقویت‌کننده حلقه‌های بین زبانی و فرهنگی خواهد بود.

جدول ۷. راه‌حل‌ها برای رفع مشکلات آموزش چندزبانه در کشورهای منتخب

**یافته ۸** دلایل کاربردی، دلایل ابقاء، دلایل مالی، دلایل آرمان‌گرایانه و دلایل آموزشی، پیامدهای مثبت آموزش چندزبانه در فرایند بین‌المللی شدن دانشگاه‌ها هستند و استفاده از زبان واسط علم در آموزش باید مدنظر قرار گیرد:

این نتایج در راستای مطالعه اصغرزاده و خراسانی (۱۳۹۵)، درباره تأثیر استفاده از زبان انگلیسی به عنوان زبان واسط آموزش در بین‌المللی شدن دانشگاه‌ها در اروپاست. آن‌ها به این نتیجه رسیده‌اند که کشورهای اروپایی غربی و شمالی در بین‌المللی شدن آموزش عالی موفق عمل کرده‌اند. این موفقیت در جذب دانشجویان بین‌المللی، رتبه دانشگاه‌های آن‌ها، میزان تولیدات علمی و اسناد بهوضوح دیده می‌شود. استفاده از زبان واسط در آموزش دانشگاهی موجب توانمندسازی دانشجویان بومی زبان بین‌المللی می‌شود و دانشجویان می‌توانند یافته‌ها و تولیدات علمی خود را به زبان بین‌المللی با دنیا به اشتراک بگذارند. استفاده از زبان انگلیسی به عنوان زبان واسط آموزش، کمک شایانی به بین‌المللی شدن آموزش عالی و تسریع این روند می‌کند (شورای اروپایی، ۲۰۰۳). کشور ایران و دانشگاه‌ها نیز از فرایند بین‌المللی شدن منفك نخواهند بود و دیر یا زود باید برای بقای دانشگاه‌ها و قرارگرفتن در رتبه‌بندی‌های بین‌المللی تلاش بیشتری بنمایند. اقتصاد دانش و تجاری شدن پژوهش‌های دانشگاهی و ارتباط دانشگاه با صنعت مواردی نیستند که بتوان با آموزش سنتی به آن دست یافت. بنابراین لازم است از تجارت بین‌المللی که یکی از موارد تبادل استاد و دانشجو و پژوهش‌های مشارکتی است، استفاده شود و آموزش چندزبانه برای تعاملات بین‌المللی به صورت کاتالیزور و تسریع کننده فرایند بین‌المللی شدن عمل خواهد کرد.

## نتیجه‌گیری

آموزش چندزبانه یک اصطلاح ساده بیان یک موضوع پیچیده است. آموزش چندزبانه فقط آموزش به چند زبان یا استفاده از چند زبان در آموزش نیست، بلکه دارای مفهوم ارتباطات میان فرهنگی است که میان اعضای فرهنگ‌ها در تماس، یا میان سخنگویان و نماینده‌گان فرهنگی رخ می‌دهد (استی芬<sup>۱</sup>، ۲۰۰۹). ارتباطات میان مردمانی که ادراکات فرهنگی و نظام نمادهایشان به اندازه‌ای گوناگون است که می‌تواند در جریان ارتباط، ایجاد اختلال نماید. استراتژی آموزش چندزبانه این است که صحبت کردن با دیگر زبان‌ها و فهم دیگر فرهنگ‌ها، ارتباطات بین رشته‌های مختلف اروپا را تقویت می‌کند و زبان‌ها، راهی را معرفی می‌کنند که بایستی برای انسجام و گفتگوی میان فرهنگی دنبال شود. بر اساس ویژگی‌های محیط آموزشی چند فرهنگی، محتوى سیستم آموزشی مدرن در آموزش چند فرهنگی باید دارای معیارهایی چون ایده‌های آزاد، غیرتهراجمی، ویژگی‌های واحد قومی و هویت ملی باشد. (گوریونو، ۲۰۱۳)

نظر به اهمیت آموزش چندزبانه در جذب دانشجویان بین‌المللی و تعاملات علمی و فرهنگی، اجرایی شدن اصول ۱۵، ۱۶ و ۱۹ قانون اساسی برای آموزش چندزبانه در سطح خرد (نیازمنجی، طراحی، اجرا و ارزشیابی)، در مؤسسات خصوصی و در مقیاس کوچک در دانشگاه‌ها به اجرا درآید. تنوع زبانی و جذب دانشجویان بین‌المللی مورد استقبال و زمینه‌ای برای آموزش چندزبانه در دیبرستان‌ها فراهم شود. برداشت‌های مثبت، سازوکارهای قانونی و ساختارهای مناسب برای پیشبرد آموزش چندزبانه در دانشگاه‌ها تقویت شود. یادگیری مشارکتی و کیفیت‌بخشی به مدرسان آموزش چندزبانه از طریق استانداردهای پذیرفته شده در دستور کار قرار گیرد. زبان فارسی در دانشگاه‌ها برای دروس علوم انسانی و عمومی و زبان انگلیسی برای دروس تخصصی که دارای تغییرات بیشتری هستند، مورداستفاده قرار گیرند. نوشتن پایان‌نامه‌ها به زبان انگلیسی صورت پذیرد و فرصت‌های مطالعاتی برای دانشجویان مدیریت و برنامه‌ریزی آموزشی برای مشاهده کم و کیف آموزش چندزبانه و مصاحبه با صاحب‌نظران و کارشناسان در برنامه‌ریزی زبانی آموزش چندزبانه فراهم شود و زبان مادری در کنار زبان ملی و بین‌المللی با ایجاد تنوع زبانی و نوشتاری تقویت شود. باید محیط آموزش چندزبانه برای فعالیت بین‌المللی فراهم شود، به‌طوری‌که دانشجویان خارجی به راحتی بتوانند در جامعه رفت‌وآمد داشته باشند و مزاحمتی برای آن‌ها به وجود نیاید. تنوع زبانی با ورود دانشجویان خارجی فراهم شود و فرهنگ مردم ارتقا باید و دیدن یک فرد خارجی را در کنار خود عجیب جلوه ندهند. امکانات برای به‌جا آوردن مراسم مذهبی و تفریحات معمول در اختیار آن‌ها قرار بگیرد. امکانات اقامتی و پیشرفت با هزینه پایین به آن‌ها ارائه شود تا رغبت داشته باشند بستگان و خویشاوندان را نیز در سفرهای خود به همراه داشته باشند و ارتباطات میان فرهنگی از طریق معرفی نمادها<sup>۲</sup> و مشخصه‌های کشور به آن‌ها حاصل شود.

<sup>1</sup>Stephen

<sup>2</sup>Symbols

## منابع

- آفازاده، احمد(۱۳۹۲). مسائل آموزش و پرورش ایران. انتشارات دانشگاه پیام نور.
- اصغرزاده، نسرین و خراسانی، اباصلت(۱۳۹۵). تأثیر استفاده از زبان انگلیسی به عنوان زبان واسط آموزش علم در بین‌المللی شدن دانشگاه‌ها: مطالعه تطبیقی در اروپا. *فصلنامه پژوهش و برنامه‌ریزی آموزش عالی*، دوره ۲۲، شماره ۳، ۱۳۹۵، صص. ۱۱۱-۸۹.
- بازرگان، عباس، عامری، رضا(۱۳۸۹). نگاهی دیگر به ساختار سازمانی مناسب برای ارزیابی کیفیت در سطوح دانشگاهی و نظام آموزش عالی کشور. *مجموعه مقالات چهارمین همایش ارزیابی درونی کیفیت در نظام دانشگاهی*. تهران: انتشارات دانشگاه تهران. صص. ۱۵-۵.
- ذاکر صالحی، غلامرضا(۱۳۹۱). آموزش عالی مالزی، تحولات و چشم‌اندازها، نامه آموزش عالی، سال پنجم، شماره نوزدهم.
- ذاکر صالحی، غلامرضا(۱۳۹۵). آموزش عالی و جذب دانشجویان خارجی. *موسسه پژوهش و برنامه‌ریزی آموزش عالی*.
- زرافشان، علی(۱۳۹۳). هنوز نمی‌دانیم چه زبان‌هایی را باید آموزش بدهیم. *نامه شورا*، شماره ۹۵ تیرماه.
- سعید آبادی، محمد رضا(۱۳۹۳). روندهای آموزش عالی جهانی. *رهگیری یک انقلاب دانشگاهی*. تهران: موسسه پژوهش و برنامه‌ریزی آموزش عالی.
- شریف، مصطفی و همکاران(۱۳۹۱). امکان‌سنجی برنامه‌ریزی درسی دوزبانه در آموزش ابتدایی مطالعه موردي استان آذربایجان شرقی و غربی. *مجله علمی پژوهشی پژوهش‌های برنامه درسی "انجمن مطالعات برنامه درسی ایران*. شماره اول، صفحات ۵۸-۳۳.
- عزیزی، امین(۱۳۹۶). آموزش و پرورش چندزبانگی بلژیک. *ماهنامه چیا*، شماره دوم.
- فاضلی، نعمت‌الله(۱۳۹۳). فرهنگ و دانشگاه. *منظرهای انسان‌شناسی و فرهنگی*. انتشارات ثالث، تهران.
- محبی، علیرضا(۱۳۹۵). مزایای دوزبانه بودن استرالیا. [www.sbs.com.au/nlc](http://www.sbs.com.au/nlc).
- ورنر زد، هیرش - لوک ای، وبر(۱۳۸۱). *چالش‌های فاروی آموزش عالی در هزاره سوم*. ترجمه گروه مترجمین. به کوشش رضا یوسفیان. موسسه و انتشارات دانشگاه امام حسین(ع).
- Adesope, O., Lavin, T., Thompson, T., & Ungerleider, C.(2010). A systematic review and meta analysis of the cognitive correlations of bilingualism. *Review of educational research*, 80, 207-245.
- Baetens B. H.(2003). Who is afraid of bilingualism? In J.M. Dewaele, A. Housen and L. Wei. *Bilingualism: Beyond Basic Principles*. Clevedon Multilingual Matters.

- Baldauf, R.B.(2006). Rearticulating the Case for Micro language Planing in a Language Ecology Context. Current Issues in Language Planning. NO. 2: 147-170.
- Bialystock,B.(2016)."Bilingual education for young children: review of the effects of consequences,"international Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Doi: 1080/13670050.2016.1203859.
- Bianco, J. L.(2003). Brief outline of the Australian language policy experience. Interagency Language Routledge.
- Brisk, M. E.(2006). Bilingual education: From Compensatory to Quality Schooling. Lawrence Erlbaum Associates, Inc., Publishers.
- Burns,A and Vu, N.(2014). English as a medium of instruction: Challenges for Vietnamese TertiaryLectures. The journal of Asia TEFL. Vol.11,NO, 3, pp.1-31,Fall,2014.
- Butcher, N.(2008). ICT and Higher Education, A Summary of Key, Issues for Consideration.Unpublished Discussion Prepared for the first Conference. The New Dynamics of Higher Education.
- Cook, V.(2003). Introduction the changing L1 in the L2 user's mind, in Cook(Ed), Effect of the second language on the first. Clevedon. Multinational Matters.
- Council of Europe.(2003). Common european framework of reference for languages: Learning,Teaching, Assessment. Language Policy Division, Stransbourg. Available at [www.Coe.int/t/dg4/.linguistic/CADRE-EN.asp](http://www.Coe.int/t/dg4/.linguistic/CADRE-EN.asp).
- Crawford, A. N.(2002). Bilingual education in the United States: a window on the Latvian situation. Intercultural Education, Vol. 13, No. 4.
- Cummins, C.(2007). Multilingual education, in in Cenoz, Hasone (2009) towards multilingual education. Multilingual Matters.
- Doiz, A., Lasagabaster, D., & Sierra,J.(2013). English-medium instruction at universities: Global Challenges. Multilingual matters.
- Gorbunova, N.(2013). Problems of multilingual education environment. International of Multilingual Education.pp.1-8.
- Grigule,L., & Mincane, R., & Odina I.(2014). Introducing professional terminology in multilingual education teacher programmes: Reasoning and Practice, University of Latvia.
- Grosjean,F.(2008). Studying bilinguals. Oxford University Press.

- Janssens, R. M., Virginie, & M. L.(2013). Multilingual higher education in European regions. *Acta Universitatis Sapientiae. European and Regional Studies*, 3(2013), 5-23.
- Kirkpatrick,A.(2010). English as a lingua franca in ASEAN: A multilingual model. Hong Kong university press.
- Leevwen, C. V.(2004). Multilingual universities in Europe: model and realities. Maastricht university, Netherlands.
- Leibowitz, B.(2005). Learning in an additional language in a multilingual society: A South African case study on university level writing. In *TESOL quarterly*, Vol.39.NO.4.pp.661-681.
- Leung, C.(2005).Language and content in bilingual education. *Linguistics and Education*. 16,238– 252.
- Madiba, M.(2010). Towards Multilingual Higher Education in South Africa: The university of Cape Town's experience. *The language learning journal*, Volume 38,2010.
- Marlina, R.(2013). Globalization, Internationalization, Language education: an academic program for global citizens. *Multilingual education*.
- Martens, M and Boullart, L.(2011). Towards best practices in continuing education at the IVPV-Ghent university.Belgium.
- Mocinic, A. (2011). Bilingual education. *Metodicki obzori* 13, vol. 6(2011)3.
- May,S.(2007). Typology of multilingual education, in Cenoz, Hasone (2009) towards multilingual education. *Multilingual Matters*.
- Naher, S, Olabi, A.G., Gallagher, F. & Tam,A.G.(2012). A comparative study of the implementation of EMI in Europe, Asian and Africa. *social and behavioral sciences*. 47:1417-1425.
- Odoyo Okal, B.(2014). Benefits of Multilingualism in Education. *Universal Journal of Educational Research*.2(3):223-229.
- Patton, M.Q.(2015). Qualitative research & evaluation methods: Integrating theory and practice.(Fourth edition). Thousand Oaks, California: SAGE publications, Inc.

- Popova, I., Anisimova,A., & Bezrodnykh,I.(2015). Multilingually and multiculturally oriented master's curriculum: Oles Honchar Dniproperousk National University Experience, Ukraine, pp.12-25.
- Prutsch, M.(2015). Internationalisation of higher education. European parliament.
- Schmit, Eric C.(2009). The 3 Teaching methods in bilingual classes. The New York Times.
- Shah, P.M. & Ahmad, F.(2007). A comparative account of the bilingual education programs in Malaysia and the United States. GEMA Online Journal of Language Studies, 7(2).63-77.
- Skutab-K. & Macarty, C.(2007). Continua of multilingual education, in cenoz, Jasone (2009), Towards multilingual education. Multilingual Matters.
- Spolsky,B.(2007). The Challenge of Language Policy in a Multilingual Nation. In Multilingualism and Exclusion Policy, Practice and Prospects. P. Cu ve lier, T. du plessis, M. Meeawis and L. Teck.197-206. Pretoria: Van Schaik.
- Stephen W., Littlejohn, K. A. F.(2009). Encyclopedia of Communication Theory, Sage, pp.247-250.
- UNESCO.(2003). Education in a Multilingual World: UNESCO Education Position Paper Retrieved from.<http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001297/129728e.pdf>.